

# КОМПЛЕКСНАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ И АБИЛИТАЦИЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ, ИНВАЛИДНОСТЬЮ

---

Специальное образование. 2024. № 3 (75).

*Special Education*. 2024. No 3 (75).

УДК 364.4-486.7

ББК С993

ГРНТИ 15.81.29; 14.29.41

Код ВАК 5.3.3; 5.8.3

Оксана Анатольевна Мирошниченко<sup>1✉</sup>  
Ирина Геннадьевна Вечканова<sup>2✉</sup>

Oksana A. Miroshnichenko<sup>1✉</sup>  
Irina G. Vechkanova<sup>2✉</sup>

## ОЦЕНКА ВОСПРИНИМАЕМОСТИ ИНФОРМАЦИИ В АСПЕКТЕ ОРГАНИЗАЦИИ ДОСТУПНОЙ СРЕДЫ ПРИ СОЦИАЛЬНОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ ИНТЕЛЛЕКТА

## ASSESSMENT OF THE PERCEPTIBILITY OF INFORMATION IN THE ASPECT OF ORGANIZING AN ACCESSIBLE ENVIRONMENT OF SOCIAL SERVICES FOR PERSONS WITH INTELLECTUAL DISABILITIES

<sup>1</sup> Федеральный научно-образовательный центр медико-социальной экспертизы и реабилитации им. Г. А. Альбрехта Министерства труда и социальной защиты России, федеральный ресурсный (информационно-методический) центр по формированию доступной среды для инвалидов и других маломобильных групп населения, Санкт-Петербург, Россия [miroshnichenko\\_oa@freds.ru](mailto:miroshnichenko_oa@freds.ru), SPIN-код: 2363-2726

<sup>2</sup> Федеральный научно-образовательный центр медико-социальной экспертизы и реабилитации им. Г. А. Альбрехта Министерства труда и социальной защиты России, Санкт-Петербург, Россия, [ivechkanowa@gmail.com](mailto:ivechkanowa@gmail.com), SPIN-код: 1975-2797

**Аннотация.** В публикации проанализированы данные исследований знаний по информационной, когнитивной доступности и субъективной

<sup>1</sup> G.A. Albreht Federal Scientific and Educational Centre of Medical and Social Expertise and Rehabilitation of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation, Federal Resource (Information and Methodological) Center for the Formation of an Accessible Environment for the Disabled and Other Low-Mobility Groups of the Population, Saint Petersburg, Russia, [miroshnichenko\\_oa@freds.ru](mailto:miroshnichenko_oa@freds.ru), SPIN: 2363-2726

<sup>2</sup> G.A. Albreht Federal Scientific and Educational Centre of Medical and Social Expertise and Rehabilitation of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation, Saint Petersburg, Russia, [ivechkanowa@gmail.com](mailto:ivechkanowa@gmail.com), SPIN: 1975-2797

**Abstract.** The publication analyzes data from several resources about informational and cognitive accessibility and subjective examination of the staff of

оценке персонала учреждений социального обслуживания (295 чел.) из 5 субъектов Российской Федерации. Высокий процент ответов о наличии требований в должностной инструкции сотрудников по общению с инвалидами с учетом когнитивной доступности (54–87 %), о доступных информационных материалах в учреждениях (96 %) подтверждает рост компетентности в обеспечении условий доступной среды. Одновременно сами сотрудники (50 %) отметили потребность в повышении профессиональной компетентности персонала, и это подтвердили эксперты при объективной оценке содержания и оформления представленных информационных материалов из учреждений на втором этапе исследования. В рамках проекта «Доступно-понятно» опубликованы методические рекомендации по технологиям доступной коммуникации и проведено три информационно-методических семинара онлайн на платформе дистанционного обучения (15 017 участников онлайн-семинаров). На очных методических семинарах (200 чел.) осуществлялся мониторинг роста профессиональной компетентности и апробация правил упрощения и дублирования информационных материалов для 240 инвалидов в зависимости от степени интеллектуальных нарушений. При разборе кейсов с персоналом стационарного учреждения (132 чел.), имеющим разные обязанности и образование (младший медицинский персонал, специалисты по социальной работе, по коррекционно-развивающей работе, воспитатели), были уточнены общие коннотации понятий и смоделированы по уровням когнитивной доступности требования к созданию и адаптации текстов в сфере устного и

social service institutions (295 people) from 5 subjects of the Russian Federation. A high percentage of responses about the presence of requirements in the job description of employees for communication with people with disabilities taking into account cognitive accessibility (54-87%) and about accessible information materials in institutions (96%) confirms the growth of competence in providing an accessible environment. At the same time, the need to improve the professional competence of the staff was noted both by the employees themselves (50%) and confirmed by experts in an objective assessment of the content and design of the submitted information materials from institutions at the second stage of the study. Within the framework of the project titled “Accessible-Understandable” the authors published recommendations on the methods of designing accessible communication technologies and prepared three popular and online seminars on the methods which were held online on the distance learning platform (15,017 participants of online seminars were registered). At face-to-face seminars in methods (200 participants), authors monitored the growth of professional competence and tested the rules for simplifying and duplicating information materials for 240 disabled people depending on the degree of their intellectual disability. When analyzing cases with the staff of an inpatient institution (132 people) with different responsibilities and education (junior medical staff, social work specialists, rehabilitation-educational specialists, tutors), the authors specified the general connotations of concepts and formulated the requirements for the creation and adaptation of texts in the field of oral and

письменного использования языка с простыми грамматическими конструкциями.

**Ключевые слова:** когнитивная сохранность, информационная доступность, когнитивная доступность, инвалиды, работа с инвалидами, реабилитация инвалидов, абилитация инвалидов, социальное обслуживание, нарушения интеллекта, лица с нарушениями интеллекта, учреждения социального обслуживания, профессиональные компетенции.

**Информация об авторах:** Мирошниченко Оксана Анатольевна, кандидат психологических наук, директор Федерального ресурсного (информационно-методического) центра по формированию доступной среды для инвалидов и других маломобильных групп населения, Федеральный научно-образовательный центр медико-социальной экспертизы и реабилитации им. Г. А. Альбрехта Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации (ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России); адрес: 195067, Россия, г. Санкт-Петербург, ул. Бестужевская, д. 50; email: miroshnichenko\_oa@frcds.ru.

Вечканова Ирина Геннадьевна, кандидат педагогических наук, начальник отдела проектной деятельности федерального ресурсного (информационно-методического) центра по формированию доступной среды для инвалидов и других маломобильных групп населения, ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России; адрес: 195067 Россия, г. Санкт-Петербург, ул. Бестужевская, д. 50; email: ivechkanowa@gmail.com.

**Для цитирования:** Мирошниченко, О. А. Оценка воспринимаемости информации в

written language use with simple grammatical constructions according to the levels of cognitive accessibility.

**Keywords:** cognitive integrity, informational accessibility, cognitive accessibility, persons with disabilities, work with persons with disabilities, rehabilitation of persons with disabilities, abilitation of persons with disabilities, social services, intellectual disability, persons with intellectual disability, institutions of social services, professional competences.

**Author's information:** Miroshnichenko Oksana Anatol'evna, Candidate of Psychology, Head of the Scientific and Methodological Department of the Federal Resource (Information and Methodological) Center for the Formation of an Accessible Environment for the Disabled and Other Low-Mobility Groups of the Population, G.A. Albreht Federal Scientific and Educational Centre of Medical and Social Expertise and Rehabilitation of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation, Saint Petersburg, Russia.

Vechkanova Irina Gennad'evna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Head of Project Activities Department of the Federal Resource (Information and Methodological) Center for the Formation of an Accessible Environment for the Disabled and Other Low-Mobility Groups of the Population, G.A. Albreht Federal Scientific and Educational Centre of Medical and Social Expertise and Rehabilitation of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation, Saint Petersburg, Russia.

**For citation:** Miroshnichenko, O. A., Vechkanova, I. G. (2024). Assessment of the Per-

аспекте организации доступной среды при социальном обслуживании лиц с нарушением интеллекта / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова. — Текст : непосредственный // Специальное образование. — 2024. — № 3 (75). — С. 143-158.

Государственная информационная политика и возросшая социокультурная потребность использования русского языка как при создании понятных гражданам, в том числе с инвалидностью, социально и политически значимых текстов, так и в ситуации цифровой трансформации услуг, официально-делового стиля общения делает актуальным подробное его структурирование, описание и использование в различных отраслях [5; 8]<sup>1</sup>. Информационная доступность как обеспечение доступной информации для самостоятельного образа жизни регламентируется на федеральном уровне и в ведомственных порядках [10]<sup>2</sup>. При этом важно изучить потребности специалистов в повышении своих компетенций, чтобы подготовиться к вступлению в силу с 1 сентября 2027 года Федерального закона

---

<sup>1,2</sup> См. также: Технологии доступной коммуникации: методические рекомендации / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова, О. С. Кудря ; под ред. О. А. Мирошниченко. — Санкт-Петербург : ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России : ООО «ЦИАЦАН», 2024. — 96 с. — Текст : непосредственный.

ceptibility of Information in the Aspect of Organizing an Accessible Environment of Social Services for Persons with Intellectual Disabilities. *Special Education*, 3(75), pp. 143-158. (In Russ.)

от 25 декабря 2023 г. № 651-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»<sup>3</sup>, вводящего положения о средствах общения с инвалидами, имеющими интеллектуальные нарушения, о необходимости использовать язык с простыми грамматическими конструкциями, текст с упрощенными структурами высказываний, альтернативной и дополнительной коммуникацией (АДК).

Традиция рассмотрения функции текста с позиций социальной роли в семиотике, языкознании, впервые сформулированная Ю. М. Лотманом [6] как способность обслуживать определенные потребности создающего текст коллектива, развита в теории системы отношений между множеством возможных контекстов адресата — адресанта текста [3]. Мультидисциплинарный подход дальнейших исследований основан на когнитивистике и идее

---

<sup>3</sup> Федеральный закон от 25 декабря 2023 года №651-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации». — URL: <http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202312250054?index=24> (дата обращения: 10.03.2024).

Ю. М. Лотмана с одной стороны, об активной роли адресата (или культуры-реципиента) в раскрытии семантического потенциала текста, с другой стороны, роли текста в формировании читателя (культуры) [3; 6]. Определения триады «текст — интеллект — семиосфера» *позволяют* описывать современные процессы текстопорождения, интерпретации и коммуникации [3].

В области переводоведения в существующих дифференцированных культурных лакунах различают три типа упрощения, использования меньшего количества слов: лексическое, синтаксическое, стилистическое<sup>1</sup>. Преобразование текста для массового чтения достигается путем опущения избыточных элементов высказывания, использования более компактных конструкций. Сокращение текста (компрессия) осуществляется для экономии речевых средств в сжатой форме выражения содержания [14]<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Захарова, М. А. Simplification (упрощение) // Основные понятия англоязычного переводоведения: терминологический словарь-справочник. — 2011. — С. 173–75. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/simplification-uproschenie> (дата обращения: 10.03.2024).

<sup>2</sup> См. также: Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. — 3-е издание, переработанное. — Москва : Флинта : Наука, 2003. — 320 с.

Исследователи в области филологии отмечают, что текст, созданный по правилам государственного функционального макростилия, должен быть самотолкуемым [5]. Рекомендуется при подготовке текстов для человека с недостаточной коммуникативной компетентностью разъяснять сложные логико-смысловые конструкции и специальные профессиональные термины путем их замены на понятные слова, использовать простые синтаксические конструкции с прямым порядком слов, не совмещать изложение двух мыслей в одном предложении [5; 8]<sup>3</sup>.

На современном этапе в различных рекомендациях по отраслям изложены общие приемы работы с объемным текстом через план и ключевые слова [5; 8]<sup>4</sup>. Часть публикаций содержит правила работы с лексикой и стилистикой материала, часть сфокусирована на особенностях визуальной информации [11]<sup>5</sup>.

---

<sup>3,4</sup> См. также: Как написать отчет простым и доступным языком : методические рекомендации департамента внешних коммуникаций аппарата Счетной палаты Российской Федерации. — Москва : [б. и.], 2022. — 42 с. — URL: <https://ach.gov.ru/news/rekomendatsii-poronyatnomu-yazyku> (дата обращения: 05.09.2024).

<sup>5</sup> См. также: 1) Методические рекомендации по использованию средств альтернативной и дополнительной коммуникации в процессе обучения и воспитания детей с ТМНР / Т. А. Со-

При этом недостаточно определены вопросы когнитивной доступности как составляющей доступной среды, необходимо разностороннее изучение информационного взаимодействия специалистов социальной сферы

ловьева, М. В. Переверзева, С. Б. Лазуренко, Н. Н. Павлова, Л. А. Головиц, Т. А. Баилова, А. Л. Битова, Т. Н. Исаева, О. В. Караневская, И. А. Филатова. — Москва : ИКП, 2023. — URL: [https://ikp-rao.ru/wp-content/uploads/2024/02/Methodicheskie\\_rekomendacii\\_po\\_ispolzovaniju\\_sredstv\\_alternativnoj.pdf](https://ikp-rao.ru/wp-content/uploads/2024/02/Methodicheskie_rekomendacii_po_ispolzovaniju_sredstv_alternativnoj.pdf) (дата обращения: 10.03.2024); 2) Методические рекомендации по использованию альтернативной и дополнительной коммуникации (АДК) в стационарных учреждениях социального обслуживания / под ред. О. В. Караневской. — Москва : Теревинф, 2022. — 252 с. — URL: <https://ccp.org.ru/wp-content/uploads/2022/08/ADK-na-sai-t-1avg22.pdf> (дата обращения: 10.10.2023); 3) Методические рекомендации по созданию специальных условий для организации образования воспитанников детских домов-интернатов системы социальной защиты, в том числе в рамках инклюзивного образования / под ред. А. М. Царева. — Псков : ФРЦ ИН ТМНР, 2018. — 204 с.; 4) Многофункциональные кубики. Часть 2. Карточки-пиктограммы для альтернативной и дополнительной коммуникации : учебно-методическое пособие / Л. Б. Баряева, И. Г. Вечканова, А. Е. Жукова и др. ; под общ. ред. Л. Б. Баряевой, Л. В. Лопатиной. — Москва : Изд-во УМЦ «Добрый мир», 2024. — 118 с.

с лицами с нарушениями психического развития (ментальными, речевыми) различного возраста, для которых достаточно сложно воспринимать информацию традиционного наукообразного русского языка при оформлении документов в организациях социальной защиты, культуры, судебных органах [12]<sup>1</sup>.

Целью исследования является разработка и апробация диагностики доступности информации в учреждениях социального обслуживания, а также изучение потребности персонала, осуществляющего социальное обслуживание, социально-психологические, социально-педагогические, коррекционно-образовательные услуги, в знаниях правил упрощения информации, исходя из определения степени когнитивной сохранности и степени интеллектуальных нарушений.

<sup>1</sup> См. также: 1) Технологии доступной коммуникации: методические рекомендации / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова, О. С. Кудря ; под ред. О. А. Мирошниченко. — Санкт-Петербург : ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России : ООО «ЦИАЦАН», 2024. — 96 с.; 2) Методические рекомендации по созданию специальных условий для организации образования воспитанников детских домов-интернатов системы социальной защиты, в том числе в рамках инклюзивного образования / под ред. А. М. Царева. — Псков : ФРЦ ИН ТМНР, 2018. — 204 с.

Этапы проведения исследования и реализации результатов проекта «Доступно-понятно»:

1. Анкетирование по осведомленности о способах упрощения и дублирования информации, субъективная оценка персонала (163 чел.) воспринимаемости информации инвалидами с нарушением интеллекта.

2. Сбор примеров информационных материалов и анализ материалов, размещенных в учреждениях.

3. Издание методических рекомендаций<sup>1</sup>.

4. Информационно-методические семинары онлайн на платформе дистанционного обучения (15 017 участников онлайн-семинаров).

5. Методические семинары по разбору кейсов с апробацией рекомендованных подходов в стационарных учреждениях социального обслуживания г. Санкт-Петербург и Ленинградской области для персонала (132 и 68 человек соответственно).

---

<sup>1</sup> Технологии доступной коммуникации: методические рекомендации / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова, О. С. Кудря ; под ред. О. А. Мирошниченко. — Санкт-Петербург : ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России : ООО «ЦИАЦАН», 2024. — 96 с. — Текст : непосредственный.

## Методика проведения исследования

Анкета по оценке доступности и понятности информационных материалов для инвалидов с нарушениями интеллекта, речи состояла из 8 вопросов.

В 2023 г. сотрудники учреждений социальной сферы пилотных регионов заполнили 163 анкеты: Мурманская область — 52; Московская область — 49; Хабаровский край — 42; Республика Башкортостан — 20 (что не является репрезентативной выборкой, поэтому в статистической обработке данные не были включены, только комментарии). Для соблюдения анонимности и краткости изложения в статье используются римские цифры для обозначения разных субъектов Российской Федерации. Статистическая обработка проведена с использованием программы *Microsoft Excel* по данным таблиц.

## Результаты исследования

Анализ результатов ответов респондентов показал, что в большинстве опрошенных учреждений регионов в должностную инструкцию включены требования к понятности общения с инвалидами, когнитивной доступности (от 54 % до 87 %), эти требования содержатся у 40 % сотрудников в стационарных учреждениях социального обслуживания в I регионе, 93 % — во II,

69 % — в III, у 79 % сотрудников в центрах социального обслуживания населения в I регионе, у 57 % сотрудников в реабилитационных центрах для инвалидов в III регионе. Понятие когнитивной доступности ассоциируют с простым языком соответственно 61 % (I), 82 % (II), 40 % (III) респондентов.

Требование знать и применять язык с простыми грамматическими формами включены в должностные инструкции 69 % всех респондентов с разницей по регионам: 71 % (I), 90 % (II), 41 % (III) сотрудников.

В целом 96 % респондентов ответили, что в учреждениях имеются информационные материалы для инвалидов на языке с простыми грамматическими конструкциями, с картинками и подписями (пиктограммами), например, порядок предоставления услуг отметили 94 % (I), 98 % (II), 95 % (III) персонала.

Приведем как аргумент пример ответов на вопрос «Как часто

Вы сталкивались с проблемами когнитивной доступности, понятности информационных материалов для инвалидов?», где больший процент ответов — «редко» в численном распределении, представленном в таблице 1.

Объективность информации оценивалась в вопросе «Когнитивная доступность, понятность информационных материалов Вашего учреждения проверялась инвалидами?», на который ответили положительно 88 % респондентов (83 % (I), 96 % (II), 83 % (III) опрошенных).

Среди причин недостаточного использования языка с простыми грамматическими конструкциями и картинок с подписями (пиктограмм), обеспечивающих понятность коммуникации для инвалидов, в целом 63 % респондентов отметили отсутствие в учреждениях вспомогательных технических средств реабилитации — коммуникаторов, голосовых модуляторов, специально

**Таблица 1**

Субъективная оценка сотрудниками частоты возникновения проблем доступности информационных материалов (163 чел., %)

№ п/п	Варианты определения оценки возникновения проблем	Кол-во ответивших человек, по регионам, %			
		I	II	III	Всего
1	Очень часто	0	6	7	4
2	Часто	15	6	26	18
3	Затрудняюсь ответить	27	4	24	17
4	Редко	33	71	33	46
5	Никогда не сталкивался	25	12	10	15



оборудованных компьютеров, гаджетов, программ по коммуникации (49 % (I), 54 % (II), 69 % (III) чел.).

На вопрос о субъективном видении решения проблемы использования языка с простыми грамматическими конструкциями и пиктограмм для общения с инвалидами 50 % респондентов предложили обучение персонала, при этом обнаружилась значительная разница в потребностях пилотных регионов: 14 % (II регион — большинство сотрудников уже проходило обучение), 60 % (III), 62 % (I) сотрудников.

В качестве решения данной проблемы также 79 % респондентов видят обучение инвалидов (71 % (I), 86 % (II), 76 % (III) чел.).

При выяснении полезности 96 % респондентов подтвердили, что информационные материалы на языке с простыми грамматическими конструкциями, с картинками и подписями, цветными стрелками помогают инвалидам легче ориентироваться в учреждении, регулируют их поведение: 92 % (I), 96 % (II), 83 % (III).

Готовность использовать, показывать инвалидам материалы на языке с простыми формами, с пиктограммами подтвердили 93 % всех опрошенных работников.

Данной группе сотрудников было предложено оценить информационные материалы в ка-

честве эксперта-профессионала. При сравнении трех примеров распорядка дня (обычный текст, текст с отдельными иллюстрациями, текст с визуальным дублированием слов) специалисты отметили вариант, где материал, по их мнению, из представленных будет доступнее инвалидам:

- 1) доступнее на простом языке, с картинками и подписями — 65 % респондентов;
- 2) доступнее с иллюстрациями — 22 % респондентов;
- 3) доступнее в обычном формате — 13 % респондентов.

Респонденты из реабилитационного центра оставили комментарии, например: «Яркая визуальная информация привлекает внимание и способствует лучшему запоминанию», «Инвалиды как дети, замечают и примечают яркие картины».

Из всех ответивших 55 % согласились принять участие в дополнительной практической части по оценке воспринимаемости текстов — опросе инвалидов. В практическом задании при общении с инвалидом сравнивалась доступность двух вариантов информационных материалов: на обычном языке и на языке с простыми грамматическими конструкциями и картинками. После проведения сравнений с помощью двух предоставленных материалов никто не выбрал вариант ответа «доступнее текст в

обычном формате слов». Сотрудники распределили по вариантам модель наблюдаемого поведения инвалида при просмотре текстов, сопоставлении предметов и бытовых действий: 1) «Доступнее на ясном языке, с картинками и подписями» — 78,75 % чел.; 2) «Выбрал только предметы, не обращал внимание на тексты» — 12,5 % чел.; 3) не отметили разницы — 2,5 % чел.; 4) «Человек не понял вопросы» — 6,25 % чел.

### **Обсуждение результатов**

Проанализировав данные исследования знаний по когнитивной доступности и субъективной оценки персонала учреждений социального обслуживания в потребности в повышении квалификации (50 % сотрудников), эксперты подтвердили необходимость увеличения профессиональной компетентности при объективной оценке содержания и оформления представленных информационных материалов из учреждений на втором этапе исследования. На третьем этапе исследования в рамках проекта «Доступно-понятно» опубликованы методические рекомендации по технологиям доступной коммуникации<sup>1</sup> и три информационно-

методических семинара онлайн на платформе дистанционного обучения (15 017 участников онлайн-семинаров). В рамках четвертого этапа исследования на очных методических семинарах (200 чел.) осуществлялись мониторинг роста профессиональной компетентности и апробация чек-листов по сопоставлению требований, а также правил упрощения и сокращения информационных материалов с использованием простых грамматических конструкций для 240 инвалидов в зависимости от уровня когнитивной сохранности и степени интеллектуальных нарушений. По данным сотрудников (132 чел.), все инвалиды до 18 лет обучаются по адаптированной программе для обучающихся с нарушениями интеллекта, но умеющих читать — лишь 5,83 % инвалидов в учреждении.

С персоналом стационарного учреждения (132 чел.), имеющим разные обязанности и образование (младший медицинский персонал, специалисты по социальной работе, по коррекционно-развивающей работе, воспитатели) в ходе семинара-практикума с кейсами были уточнены общие коннотации понятий и смодели-

---

<sup>1</sup> Технологии доступной коммуникации: методические рекомендации / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова, О. С. Кудря ; под ред. О. А. Мирошниченко. — Санкт-Петербург : ФГБУ ФНОЦ МСЭ и Р им. Г. А. Альбрехта Минтруда России : ООО «ЦИАЦАН», 2024. — 96 с. — Текст : непосредственный.

рованы требования к созданию и адаптации текстов в сфере устного и письменного использования языка с простыми грамматическими конструкциями: упрощение структуры высказывания — создание текста, а также преобразование исходного текста с сокращением объема слов для удобства понимания без утраты смысла и/или его искажения. Используются три типа упрощения (лексическое, синтаксическое, стилистическое) по трем принципам свертывания: исключение, обобщение и (ре-)конструкция. Возможна перекодировка — увеличение, укрупнение отдельных мелких и менее значимых частей текста в зависимости от уровня когнитивной доступности [10].

В практической части семинаров при моделировании и сокращении фраз с помощью наглядных пособий, кубиков с разноцветной символикой пиктограмм<sup>1</sup>, сотрудники отмечали, что смысловая единица понимания может быть выражена образом, словом, несколькими словами или умозаключением. Для удобства по-

---

<sup>1</sup> Многофункциональные кубики. Часть 2. Карточки-пиктограммы для альтернативной и дополнительной коммуникации : учебно-методическое пособие / Л. Б. Баряева, И. Г. Вечканова, А. Е. Жукова и др. ; под общ. ред. Л. Б. Баряевой, Л. В. Лопатиной. — Москва : Изд-во УМЦ «Добрый мир», 2024. — 118 с.

нимания инвалидами необходимо наглядное дублирование. При дублировании текста графической информацией сотрудниками использовались различные максимально иконичные знаковые средства отображения информации для лиц с нарушением интеллекта: фотографии, рисунки, цветные картинки, черно-белые иллюстрации, реалистичные иллюстрации, пиктограммы, смайлики, символы. Иконичность — это степень визуальной соответствия изображения с предметом, явлением, объектом, услугой, которое оно обозначает. При обсуждении перехода с одной графической системы в другую (например, при смене места получения социальных услуг) сотрудники предлагали устранять возможные сложности у получателей услуг при работе специалистов (дефектолога, психолога, логопеда) по сличению разных видов исполнения дублирования (звукового, визуального, тактильного) одного и того же слова, в зависимости от направления и функционала его должностных обязанностей.

Лексическое упрощение — использование меньшего количества слов за счет наиболее употребляемых синонимов и перефразирования слов официального книжного стиля.

Синтаксическое упрощение — использование коротких предло-

жений, разделение длинных предложений, замена фразеологизмов короткими словосочетаниями и обстоятельственными выражениями.

Стилистическое упрощение — использование коротких предложений, исключение повторов в тексте, расположение слов в прямой последовательности (например, субъект-действие-объект).

Уровни сложности и упрощения текста зависят от степени интеллектуальных нарушений и ограничения жизнедеятельности: полная или частичная утрата лицом способности или возможности осуществлять самообслуживание, самостоятельно передвигаться, ориентироваться, общаться, контролировать свое поведение, обучаться и заниматься трудовой деятельностью.

Сокращение текста — сжатие, свертывание, преобразование текста с уменьшением объема слов. Содержательные способы сокращения текста: сохранение главной информации, пропуск второстепенных фактов, свертывание информации за счет обобщения или укрупнения отдельных менее значимых частей текста.

Языковые способы сокращения текста: исключение (повторов, фрагмента предложения, одного или двух синонимов, пропуск второстепенных фактов, пропуск описаний и рассуждений), обобщение (однородных

характеристик), упрощение-замена (переформулирование текста «своими» словами), экономичная трансформация словосочетаний (за счет кратких и емких).

В игре «мозговой штурм» по командам с сотрудниками были проанализированы показатели при составлении текстов для лиц с нарушениями интеллекта: объем, плотность предложений, коэффициент лексического разнообразия, процент слов сложной слоговой структуры, «знакомость» семантики лексики, исходя из индивидуальной потребности и проверки наличия слов в долговременной памяти. Пошаговое накопление информации и поэлементный характер понимания любого сообщения определяются как типом восприятия, так и личностными особенностями, степенью интеллектуального нарушения инвалида. Персонал подтвердил особенности границ памяти у лиц с умеренной умственной отсталостью, описанные ранее в литературе — они недостаточны «плотные», и некоторое количество «посторонних» слов из прежнего опыта «втягивается». При моделировании разнообразных информационных материалов специалистами учитывалось, что количество «проникших извне слов» у лиц с умеренной умственной отсталостью в четыре раза больше, чем у лиц с легкой умственной отсталостью [13].

При обсуждении с сотрудниками учреждений социального обслуживания роли экспертов-оценщиков с нарушениями интеллекта в создании и адаптации текстовой информации, в сопоставлении с выводами специальных психологических и педагогических исследований [7] резюмировано, что проверять понимание текста его пересказом не рекомендуется, необходимо предложить человеку выразить понимание с помощью «другого вида» языка, наглядных средств (выбрать подходящую иллюстрацию, изобразить в рисунке, драматизации, аппликации, лепке). Как важную рекомендацию сотрудники отметили из литературы по специальной педагогике [7], что на выделение лицами с особенностями развития опорных слов влияют место расположения (в начале текста) и роль этих слов в смысловой структуре текста (предикаты первого порядка). Участники семинаров-практикумов подтвердили, что оценщики с различным уровнем когнитивной сохранности могут избирательно различать дифференцированные уровни текстовой информации от простого к сложному уровню когнитивной доступности [10]: 1) читать повседневные житейские ситуации, изображения на картинках, действия на картинках; 2) читать ситуации с двумя и более персонажами — выразить

их содержание с помощью драматизации, через изображение, отвечать на вопросы сначала о действующих лицах и их действиях, а потом о последовательности событий; 3) читать связные тексты, сравнивать понимание различных значений слов, изготавливать книжки-самodelки, газеты, буклеты, плакаты. При тренировке оценщиков важно использовать внешние маркеры сжатия текста: наборы слов, кубиков АДК<sup>1</sup>, план (сначала — потом — конец, глагольный для определения набора действий), вывод (результат), заголовки. Обучение экспертов подбору слов для простых конструкций возможно по двум направлениям: выделение ключевых слов, клоуз-текст (подстановка слов в текст).

### **Выводы**

В ходе исследования потребностей и мониторинга роста профессиональной компетентности сотрудников учреждений социального обслуживания апробированы показатели чек-листов по сопоставлению требований, а так-

---

<sup>1</sup> Многофункциональные кубики. Часть 2. Карточки-пиктограммы для альтернативной и дополнительной коммуникации : учебно-методическое пособие / Л. Б. Баряева, И. Г. Вечканова, А. Е. Жукова и др. ; под общ. ред. Л. Б. Баряевой, Л. В. Лопатиной. — Москва : Изд-во УМЦ «Добрый мир», 2024. — 118 с.

же правил упрощения и сокращения информационных материалов с использованием простых грамматических конструкций для инвалидов в зависимости от степени интеллектуальных нарушений. Методические рекомендации создания, адаптации и распределения информационных материалов по уровням когнитивной доступности применимы для практической оценки прохождения инструктажа по повышению восприимчивости информации и созданию доступной среды коммуникации с инвалидом с нарушениями интеллекта.

#### Литература

1. Богин, Г. И. Филологическая герменевтика / Г. И. Богин. — Калинин : Калининский гос. ун-т, 1982. — 84 с. — Текст : непосредственный.
2. Гулыга, Е. В. О взаимодействии смысла и синтаксической семантики предложения / Е. В. Гулыга. — Текст : непосредственный // Филологические науки. — 1976. — № 1. — С. 67–74.
3. Золян, С. Юрий Лотман о тексте: Идеи, проблемы, перспективы — Текст : электронный // Новое литературное обозрение. — 2016. — № 3. — URL: [https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe\\_literaturnoe\\_obozrenie/139\\_nlo\\_3\\_2016/article/11958/](https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/139_nlo_3_2016/article/11958/) (дата обращения: 10.03.2024).
4. Коберская, Н. Н. Современная концепция когнитивного резерва / Н. Н. Коберская, Г. Р. Табеева. — Текст : электронный // Неврология, нейропсихиатрия, психосоматика. — 2019. — № 11 (1). — С. 96–102. — DOI: 10.14412/2074-2711-2019-1-96-102.
5. Кропачев, Н. М. Государственный язык Российской Федерации понятный русский язык / Н. М. Кропачев, С. А. Кузнецов. — Текст : непосредственный // Мир русского слова. — 2020. — № 2. — С. 9—15.
6. Лотман, Ю. М. Структура художественного текста // Ю. М. Лотман Об искусстве. — Санкт-Петербург : «Искусство — СПб», 1998. — 285 с. — Текст : непосредственный.
7. Маллер, А. Р. Понимание и устное изложение литературных текстов глубоко умственно отсталыми детьми (1976) — Текст : электронный — С. 429–439. // Дети с тяжелыми множественными нарушениями развития: от изучения к новаторским практикам воспитания и обучения. Хрестоматия/ С 1900 по 1990 гг. / Т. Н. Исаева [и др.]; под редакцией Т. А. Соловьевой, С. Б. Лазуренко. — М. : ФГБНУ «Институт коррекционной педагогики РАО», 2022. — 464 с. — URL: [https://ikprao.ru/wp-content/uploads/2023/01/Hrestomatija\\_vospitaniya\\_i\\_obucheniya\\_165x235\\_3.pdf](https://ikprao.ru/wp-content/uploads/2023/01/Hrestomatija_vospitaniya_i_obucheniya_165x235_3.pdf) (дата обращения: 10.03.2024).
8. Махмудова, Т. С. Доступность информации как проблема коммуникации — Текст : непосредственный // «Язык и культура» Сборник статей XXXII Международной научной конференции (25–27 октября 2022 г.). — Томск, изд-во Томского государственного университета, 2022. — С. 193–197.
9. Мещеряков, В. Н. Жанры учительской речи / В. Н. Мещеряков. — 3-е изд., стер. — Москва : Флинта, 2019. — 248 с.
10. Мирошниченко, О. А. Когнитивная доступность — когнитивная сохранность: межведомственный вопрос / О. А. Мирошниченко, И. Г. Вечканова // Специальное образование. — 2023. — № 4 (72). — С. 136–152. — Текст : непосредственный.
11. Нечаева, Н. В. Перевод на ясный и / или простой языки как интралингвальный вид перевода и подготовка переводчиков / Н. В. Нечаева, К.-С. Хельмле, Э. М. Каирова. — Текст : непосредственный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. — 2021. — Т. 20, № 3. — С. 99–108. — DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.3.9>
12. Оценка базовых учебных действий у обучающихся с умеренной, тяжелой,

глубокой умственной отсталостью, тяжелыми множественными нарушениями развития: учебно-методическое пособие / Е. Н. Елисеева, Е. А. Рудакова, Е. В. Семенова; Уральский гос. пед. университет // под научной редакцией А. М. Царёва. — Екатеринбург : УрГПУ, 2023. — 34 с. — Текст : непосредственный.

13. Соловьев, И. М. Память и ее избирательность у умственно отсталых детей / И. М. Соловьев, В. А. Сумарокова. — Текст : непосредственный // Дефектология. — 1973. — № 1. — С. 14.

14. Фаттахова, Н. Н. Синтаксис современного русского языка: учебно-методическое пособие. — Казань : Казан. ун-т, 2021. — 308 с. — Текст : непосредственный.

15. Фур, Е. П. Методическая работа по развитию синтаксического компонента языковой способности у обучающихся с тяжелыми нарушениями речи в 3–4 классе / Е. П. Фур, С. Б. Яковлев. — Текст : электронный // Специальное образование. — 2019. — № 4. — С. 87–97.

#### References

1. Bogin, G.I. (1982). *Filologicheskaya germenevitika* [Philological Hermeneutics]. Kalinin: Kalininskiy gos. un-t, 84 p. (In Russ.)

2. Gulyga, E.V. (1976). O vzaimodeystvii smysla i sintaksicheskoy semantiki predlozheniya [On the Interaction of Meaning and Syntactic Semantics of a Sentence]. *Filologicheskie nauki*, 1, 67–74. (In Russ.)

3. Zolyan, S. (2016). Yuriy Lotman o tekste: Idei, problemy, perspektivy [Yuri Lotman on the Text: Ideas, Problems, Perspectives]. *Novoye literaturnoye obozreniye* [New literary review], 3. Retrieved March 10, 2024, from [https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe\\_literaturnoe\\_obozrenie/139\\_n\\_lo\\_3\\_2016/article/11958/](https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/139_n_lo_3_2016/article/11958/) (In Russ.)

4. Koberskaya, N.N., & Tabeeva, G.R. (2019). Sovremennaya kontseptsiya kognitivnogo rezerva [The modern concept of cognitive reserve]. *Nevrologiya, neiropsikhiatriya, psikhosomatika* [Neurology, Neuropsychiatry, Psychosomatics], 11(1), 96–102. DOI: 10.14412/2074-2711-2019-1-96-102 (In Russ.)

5. Kropachev, N.M., & Kuznetsov, S.A. (2020). Gosudarstvennyy yazyk Rossiyskoy

Federatsii ponyatnyy russkiy yazyk [The state language of the Russian Federation is understandable Russian]. *Mir russkogo slova* [The World of the Russian Word], 2, 9–15. (In Russ.)

6. Lotman, Yu.M. (1998). Struktura khudozhestvennogo teksta [The structure of the artistic text]. In Yu.M. Lotman, *Ob iskusstve* [About art]. St. Petersburg: Iskusstvo — SPB, 285 p. (In Russ.)

7. Maller, A.R. (1976). Ponimaniye i ustnoye izlozheniye literaturnykh tekstov gluboko umstvenno otstalymi det'mi [Understanding and oral presentation of literary texts by severely mentally retarded children]. In *Deti s tyazhelymi mnozhestvennymi narusheniyami razvitiya: ot izucheniya k novatorskim praktikam vospitaniya i obucheniya. S 1900 po 1990 gg.* [Children with severe multiple developmental disabilities: from study to innovative practices of education and training. From 1900 to 1990] [Reader] (by Isaeva, T.N., et al. ; edited by T.A. Solovieva, S.B. Lazurenko, pp. 429–439). Moscow: FGBNU «Institut korrektsionnoy pedagogiki RAO», 2022, 464 p. Retrieved March 10, 2024, from [https://ikp-rao.ru/wp-content/uploads/2023/01/Hrestomatiya\\_vospitaniya\\_i\\_obucheniya\\_165x235\\_3.pdf](https://ikp-rao.ru/wp-content/uploads/2023/01/Hrestomatiya_vospitaniya_i_obucheniya_165x235_3.pdf) (In Russ.)

8. Makhmudova, T.S. (2022). Dostupnost' informatsii kak problema kommunikatsii [Availability of information as a communication problem]. In «*Yazyk i kul'tura*» *Sbornik statey XXXII Mezhduнародnoy nauchnoy konferentsii (25–27 oktyabrya 2022 g.)* [“Language and Culture”. Collection of articles of the XXXII International Scientific Conference (October 25–27, 2022)] (pp. 193–197). Tomsk: Publishing House of Tomsk State University. (In Russ.)

9. Meshcheryakov, V.N. (2019). *Zhanny uchitel'skoy rechi* [Genres of Teacher's Speech]. (3rd ed., repr.). Moscow: Flinta, 248 p. (In Russ.)

10. Miroshnichenko, O.A., & Vechkanova, I.G. (2023). Kognitivnaya dostupnost' — kognitivnaya sokhrannost': mezhdovedstvennyy vopros [Cognitive accessibility — cognitive preservation: a interagency issue]. *Special Education*, 4(72), 136–152. (In Russ.)

11. Nechaeva, N.V., Helmle, K.-S., & Kairova, E.M. (2021). *Perevod na yasnyy i / ili prostoy yazyki kak intralingval'nyy vid perevoda i podgotovka perevodchikov* [Translation into clear and / or simple languages as an intralingual type of translation and training of translators]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, YAzykoznanije* [Bulletin of Volgograd State University. Series 2, Linguistics], 20(3), 99–108. (In Russ.)
12. Eliseeva, E.N., Rudakova, E.A., & Semenova, E.V. (2023). *Otsenka bazovykh uchebnykh deystviy u obuchayushchikhsya s umerennoy, tyazheloy, glubokoy umstvennoy otstalost'yu, tyazhelymi mnozhestvennymi narusheniyami razvitiya* [Assessment of basic learning activities in students with moderate, severe, profound mental retardation, severe multiple developmental disabilities] [teaching manual] (edited by A.M. Tsarev). Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 34 p. (In Russ.)
13. Solov'yev, I.M., & Sumarokova, V.A. (1973). *Pamyat' i yeye izbiratel'nost' u umstvenno otstalykh detey* [Memory and its selectivity in mentally retarded children]. *Defectology, 1*, 14–15. (In Russ.)
14. Fattakhova, N.N. (2021). *Sintaksis sovremennoy russkogo azyka* [Syntax of the modern Russian language] [Educational and methodological manual]. Kazan: Kazan Univ., 308 p. (In Russ.)
15. Fur, E.P., & Yakovlev, S.B. (2019). *Metodicheskaya rabota po razvitiyu sintaksicheskogo komponenta yazykovoy sposobnosti u obuchayushchikhsya s tyazhelymi narusheniyami rechi v 3—4 klasse* [Methodological work on the development of syntactic component of language ability in 3rd—4th grade pupils with severe speech disorders]. *Special Education, 4*, 87–97. (In Russ.)